



COMPANY WITH QUALITY MANAGEMENT  
SYSTEM CERTIFIED BY DNV  
= ISO 9001:2008 =



## POWER 591

Manuale di istruzione, uso e manutenzione

Instruction and maintenance manual

Notice d'instructions, d'utilisation et d'entretien

Manual de instrucciones, uso y mantenimiento

Betriebsanleitung

Handleiding voor bediening, gebruik en onderhoud

Инструкция по применению. Эксплуатация и содержание

**Z 280 rev. B**

Mottura S.p.A.

Via XXV Luglio, 1 - 10090 - San Giusto Canavese (To) - Italia

Tel. (0039) 0124.49.49.49 - Fax (0039) 0124.49.49.18

Internet: [www.mottura.com](http://www.mottura.com) - E-mail: [mottura@mottura.com](mailto:mottura@mottura.com)

---

## Inhalt

Einleitung .....	1
Technische Beschreibung .....	1
Zweckbestimmung .....	2
Betriebsbedingungen .....	2
Wichtige Sicherheitshinweise für die Montage und die Benutzung .....	2
Zusammenbau und Installation .....	2
Elektrische Anschlüsse .....	3
Manuelle Einstellung der Endschalter .....	3
Tarierung der Zwischenarretierungen .....	4
Zuordnung eines Funkempfängers .....	4
Ausbau des Motors .....	4
Fehlersuche .....	5
Technische Daten .....	5

---

## Einleitung



**Diese Betriebsanleitung ist ein fester Bestandteil des Erzeugnisses und ist auch nach der Montage sorgfältig aufzubewahren.**

**In der Betriebsanleitung werden die Anweisungen für die ordnungsgemäße Installation und die richtige Benutzung des Systems angegeben.**

**Zur Vermeidung von Sach- und Personenschäden sind diese Anweisungen streng zu beachten.**

Power 591 ist ein motorbetätigtes Vorhangsystem für Innenbereiche.

Das Qualitätsmanagement von Mottura S.p.A. ist nach UNI EN ISO 9001:2008 von der Zertifizierungsanstalt DNV zertifiziert und bürgt für die werkseitige Produktionskontrolle.

---

## Technische Beschreibung

Power 591 ist ein elektromechanisches System, dessen mechanischer Teil aus den folgenden Elementen besteht:

- Pressprofil aus Alu-Legierung 6060 T6 UNI 8278
- Antriebszahnriemen aus Polyurethan mit Stahllitzen und reibungsarmer Beschichtung
- Antriebsrolle aus Thermoplast mit Trägerstruktur aus Stahl
- Umlenkrolle aus Thermoplast mit Trägerstruktur aus Stahl und Spannvorrichtung für den Antriebsriemen
- Zahnrollen an den Kugellagern für den Antrieb des Endlosriemens für die Leistungsübertragung
- Gleitelemente auf Kugellagern für die Halterung und das Verschieben des Vorhangs

Das Power 591 wird von einem Getriebemotor mit 24 V-Gleichstrommotor mit Encoder betätigt, der von einer Elektronikplatine mit Switching-Netzgerät, Steuerlogik und integriertem bidirektionalem Funkempfänger angesteuert wird.

---

## Zweckbestimmung

Das System Power 591 wurde für die Anwendung in Innenbereichen von Wohn- und Geschäftsräumen sowie öffentlichen Gebäuden als Sonnenschutzsystem konzipiert und ist ausschließlich für die waagerechte Montage bestimmt. Jeder anderweitige Gebrauch gilt als Abweichung von den technischen Vorschriften. Der Hersteller übernimmt daher keine Haftung für daraus entstehende etwaige Betriebsstörungen oder Sach- oder Personenschäden.

---

## Betriebsbedingungen

Die Motorgruppe de System Power 591 ist nicht für die Benutzung in explosionsgefährdeten Umgebungen und unter Einsatzbedingungen, in denen eine Schutzart über IP30 erforderlich ist, geeignet.

Die Voraussetzungen für einen einwandfreien Betrieb de System Power 591 sind eine angemessene elektrische Versorgung (Spannung 110/220 V und Frequenz 60/50 Hz – siehe Abschnitt „Elektrische Anschlüsse“), eine ausreichend widerstandsfähige Gebäudestruktur für das Gewicht des Systems und die Belastungen, denen es unterzogen wird, sowie eine Umgebungstemperatur von +10°C und +50°C.

---

## Wichtige Sicherheitshinweise für die Montage und die Benutzung

Die Montage und die elektrischen Anschlüsse sind ausschließlich vom Fachmann mit geeigneten Ausrüstungen und unter gesicherten Bedingungen gemäß den Anweisungen des vorliegenden Handbuchs auszuführen.

Das System muss so installiert werden, dass die Motoreinheit einen Abstand vom Fußboden (oder von der nächsten Zugangsebene) von mindestens 2,5 m hat.

Die Betätigungstaste des Systems muss außerhalb des Betriebsbereiches installiert werden. Sie soll einen Abstand vom Fußboden (oder von der nächsten Zugangsebene) von mindestens 1,5 m und Sicht auf das System haben.

Jeder Wartungs- und Reparatureingriff ist ausschließlich vom Fachmann auszuführen, nachdem das System vom elektrischen Energieversorgungsnetz getrennt wurde.

Falls Arbeiten ausgeführt werden müssen, die den Betriebsbereich des Systems in Anspruch nehmen (z.B. Fensterreinigung, Entfernung der Stoffbahn etc.), ist die Aktivierung der Betätigungsvorrichtungen des Systems vollständig zu verhindern oder ist das System vom elektrischen Energieversorgungsnetz zu trennen.

Der eventuell erforderliche Ersatz von Bauteilen hat mit Originalteilen zu erfolgen. Damit werden jegliche Anpassungen oder Umbauten vermieden, die Mottura S.p.A. von jeglicher Haftung für Sach- und Personenschäden infolge der vorgenannten Tätigkeiten befreien.

Kinder dürfen nicht mit den Betätigungseinrichtungen des Systems spielen. Die Betätigungseinrichtungen sind außerhalb der Reichweite von Kindern aufzubewahren.

Die Funktionsfähigkeit der mechanischen und elektrischen Teile ist regelmäßig zu überprüfen. Es sind entsprechende Maßnahmen zu ergreifen, um die Benutzung des Systems, wenn dieses gewartet werden soll, zu verhindern.

Während des normalen Systembetriebs die Bewegungsabläufe kontrollieren. Es dürfen sich keine Personen dem Betriebsbereich des Systems nähern, solange es nicht vollständig zum Stillstand gekommen ist.

---

## Zusammenbau und Installation

In den Anlagen “A” - “B” - “C” - “D” sind die Anweisungen für die ordnungsgemäße Montage und Befestigung des Systems Power 591 angegeben.





**Für die Befestigung der Halterungen sind Dübel oder Schrauben zu verwenden, die für die Struktur geeignet sind, an der das System installiert wird.**

**Überprüfen, dass die Struktur auf das Gewicht des Systems ausgelegt ist.**

---

## Elektrische Anschlüsse

<b>Sicherheitsvorschriften</b>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Der Anschluss des Motors an das Stromnetz, an die Betätigungseinrichtungen und eventuell vorhandenen externen Einheiten ist nur vom Fachmann auszuführen.</li><li>➤ Arbeiten am Motor, wenn dieser an das Stromnetz angeschlossen ist, sind verboten. Das System ist vor jeglichem Eingriff von der Stromversorgung zu trennen und muss über den gesamten Eingriff stromfrei bleiben.</li></ul>
	

In den Anlagen "E" Abb. "1E" - "F" sind die Anweisungen für den ordnungsgemäßen Anschluss des Systems Power 591 nach der Methode "2+3 Leiter" (Stromversorgung und Steuerung auf separaten Anlagen) angegeben. In diesem Fall können verdrahtete Einzel- und Simultansteuerungen ausgeführt werden.

In den Anlagen "E" Abb. "2E" - "G" sind die Anweisungen für den ordnungsgemäßen Anschluss des Systems Power 591 nach der Methode "3 Leiter" (Stromversorgung und Steuerung auf derselben Anlage) angegeben.

**Beachte:** Es ist nicht möglich, zwei oder mehrere des Systems Power 591 parallel auf derselben Taste anzuschließen, wenn die Konfiguration mit drei Drähten verwendet wird.

---

## Manuelle Einstellung der Endschalter

Die werkseitige Einstellung der Motorgruppe des Systems Power 591 macht vor deren Inbetriebnahme die Tarierung der Endanschläge erforderlich (bei Netzeinschaltung beginnen die LED "1" und "2" der Tastatur am Motor zu blinken) (siehe Anlage "H", Abb. "2H").

**Während der Einstellung der Endschalter ist der Drehzahlbereich im Verhältnis zum Nennwert herabgesetzt.**

**Da keine Endanschläge eingestellt sind, ist sorgfältig auf die erreichte Position des Systems zu achten.**



**Eventuelle Stöße oder Ankantungen können das System unwiederbringlich beschädigen.**

**Es ist regelmäßig zu überprüfen, dass die Endanschläge des Systems den gewünschten Arretierpositionen entsprechen und keine Veränderungen erfahren haben.**

1. Antriebswelle einrasten (siehe Anlage "B")
2. Motorgruppe an der Antriebsrolle befestigen (siehe Anlage "C")
3. An den Gleitelementen die Stoffbahn anbringen (empfohlen)
4. Motorgruppe an das Stromnetz und die Betätigungsvorrichtungen anschließen (siehe Anlagen "E" - "F" - "G")

Bei diesem Verfahren können die Antriebsbefehle über das Bedienfeld am Motor oder per Kabel. Während der Tarierung der Endanschläge ist der Funkempfänger gesperrt.

1. Die LED "1" und "2" blinken gleichzeitig
2. Taste "RESET" über 5 Sekunden niederdrücken
3. LED "1" schaltet sich ein
4. Den Motor über die Befehlstaste oder die Tasten "1" und "2" an der Tastatur des Motors betätigen, bis der erste Endanschlag eingestellt ist.
5. Taste "RESET" oder Stoptaste (Art. 5361) betätigen
6. LED "1" schaltet sich aus und LED "2" schaltet sich ein
7. Den Motor über die Befehlstaste oder die Tasten "1" und "2" an der Tastatur des Motors betätigen, bis der zweite Endanschlag eingestellt ist
8. Taste "RESET" oder Stoptaste (Art. 5361) betätigen
9. LED "2" schaltet sich aus
10. Nach einigen Sekunden geben LED "1" und "2" ein synchrones Einzelblinksignal aus, das auf den erfolgreichen Abschluss der Tarierung der Endanschläge verweist

Wenn während der Tarierung der Endanschläge ein Stromausfall entsteht, behält die Steuerelektronik des Motors die vorherigen Einstellungen bei. Wenn die Tarierung der Endanschläge abgebrochen werden soll, braucht daher lediglich das Netz abgeschaltet zu werden, um die vorherigen Speichereinstellungen erneut zu aktivieren.

---

## Tarierung der Zwischenarretierungen

Nach der Tarierung der Endanschläge können bis zu zwei Zwischenarretierpositionen eingestellt werden (siehe Anlage "1").

1. Das System bis zum Erreichen der Position betätigen, an der die erste Zwischenarretierung eingestellt werden soll
2. Taste "1" an der Tastatur des Motors über 6 Sekunden niederdrücken
3. Die LED "1" gibt ein Blinksignal aus, das die Übernahme des Befehls quittiert

Einstellung einer zweiten Zwischenarretierung (nicht unbedingt erforderlich):

4. Das System bis zu der Position betätigen, in welcher die zweite Zwischenarretierung einstellt werden soll
5. Taste "2" an der Tastatur des Motors über 6 Sekunden niederdrücken
6. Die LED "2" gibt ein Blinksignal aus, das die Übernahme des Befehls quittiert

Falls Zwischenarretierungen eingestellt werden, wird das System bei jeder Betätigung zuerst die erste Zwischenarretierposition erreichen. Wenn eine vollständige Öffnung oder eine vollständige Schließung ausgeführt werden soll, muss der Befehl, entweder über die Taste oder die Fernbedienung, über 4 Sekunden aufrechterhalten werden (die rote LED "RESET" der Tastatur des Motors schaltet sich kurzzeitig aus, um die Übernahme des Befehls anzuzeigen).

Die Positionen für die Zwischenarretierungen können jederzeit geändert werden. Hierzu ist die vorausgehend erläuterte Prozedur zu verfolgen, ohne dass die Endanschläge verstellt werden müssen. Zur Löschung der Zwischenarretierungen sind die Tasten "1" und "2" an der Tastatur des Motors gleichzeitig über 4 Sekunden niederzudrücken (die entsprechenden LED geben ein Blinksignal aus, das die Löschung der Zwischenarretierungen bestätigt).

---

## Zuordnung eines Funkempfängers

Für die Ansteuerung des Power 591 per Funk ist die Zuordnung eines Fernbedienungsgerätes erforderlich. Hierzu ist wie folgt vorzugehen (siehe Anlage "H" Abb. "3H").

1. Den Sender in den Zuweisungsmodus schalten  
Für den verwendeten Sender ist die diesbezügliche Betriebsanleitung zu verwenden.
  2. Die Funktaste am Tastenfeld des Motors 5 Sekunden lang drücken (ein Blinksignal der LED "R. F." am Tastenfeld des Motors bestätigt, dass die Zuweisung ordnungsgemäß ausgeführt wurde)
- 

## Ausbau des Motors



**Der Abbau des Motors von der Antriebsrolle ist mit größter Vorsicht auszuführen.**

**Während dieses Vorgangs darf sich niemand unterhalb des Systems aufhalten.**

Gemäß der Anweisungen aus Anlage "L" ist der Motor abzustützen, bevor die Ausrücktasten betätigt werden. Damit soll verhindert werden, dass der Motor nicht aufgrund seines Eigengewichts herunterfällt.

## Fehlersuche

FEHLER	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
Das System bewegt sich nicht	Endanschlüsse nicht ordnungsgemäß eingestellt	Tarierung der Endanschlüsse ausführen
	Verkabelung falsch	Verkabelung gemäß den Anweisungen aus dieser Betriebsanleitung überprüfen und korrigieren
	Keine Spannung in der Stromversorgungsleitung	Spannung in der Stromversorgungsleitung wieder herstellen
	Motoreinheit defekt	Den Ersatz der Motoreinheit anfragen
	Funkzuweisung nicht ausgeführt	Das Zuweisungsverfahren ausführen
System hält nicht in der richtigen Position an	Endanschlüsse nicht ordnungsgemäß eingestellt	Tarierung der Endanschlüsse ausführen
	Hindernisse im Betriebsbereich des Vorhangs	Eventuell vorhandene Hindernisse im Betriebsbereich des Vorhangs entfernen
Blockierung des Systems nach mehreren aufeinander folgenden Betätigungen	Netzgerät hat den Schwellenwert für den Temperaturschutz erreicht	Netzgerät einige Minuten abkühlen lassen und erneut die Betätigung des Systems versuchen

## Technische Daten

Stromversorgung: 110-220 Vac / 50-60 Hz

Leistungsaufnahme: 110 W

Laufgeschwindigkeit: 25 cm/s

Empfangsfrequenz des Funkfrequenzchips: 868 MHz - 915 MHz

Möglichkeit der Einzelansteuerung über die Taste SINGLE

Möglichkeit der Simultansteuerung über die Taste GROUP

Ausführung nach EG-Norm

Abmessungen: 83 mm x 127 mm x 290 mm

Gewicht: 3,6 Kg



tende & scorritenda

# POWER 591

A

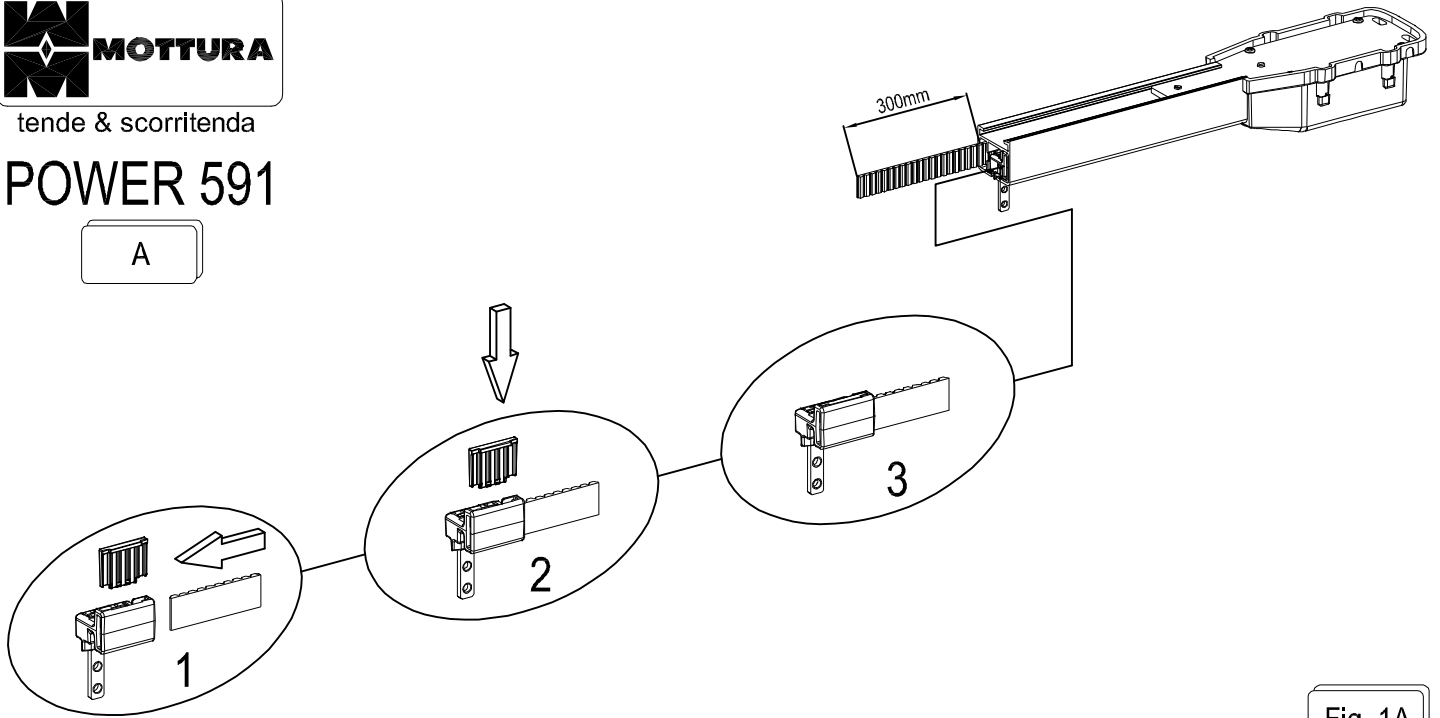


Fig. 1A

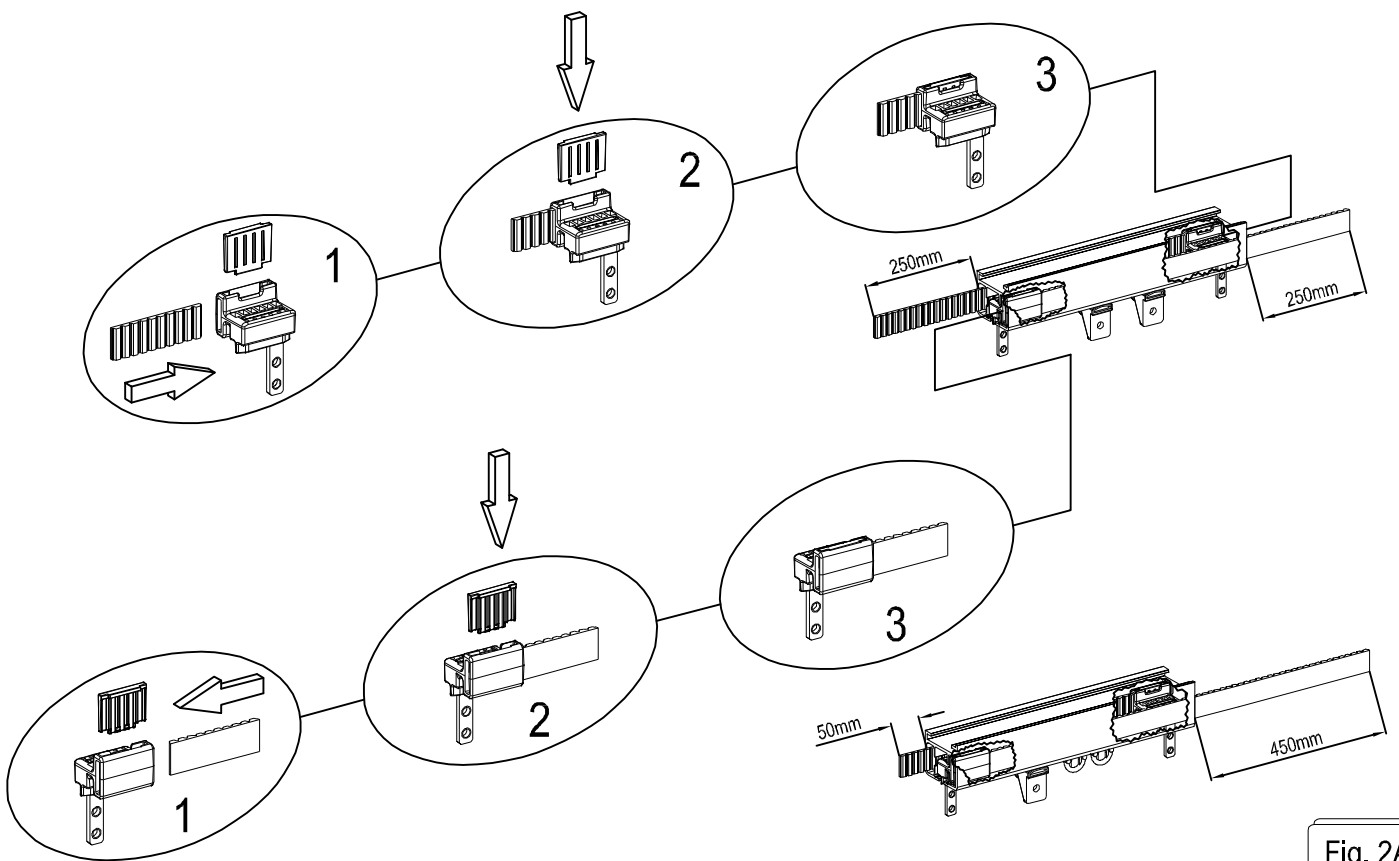


Fig. 2A

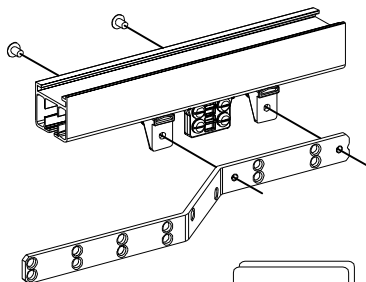
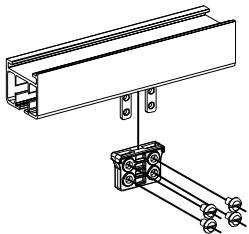


Fig. 3A

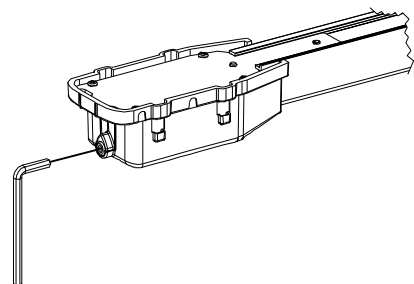


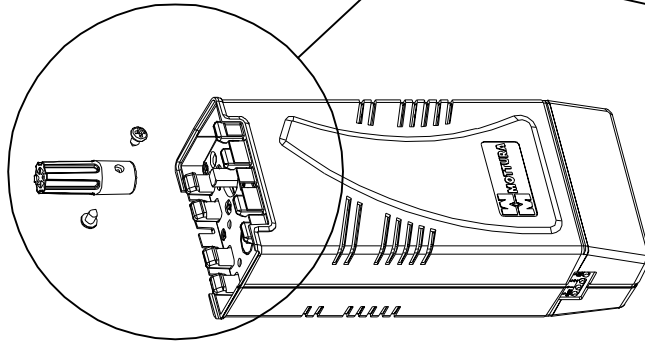
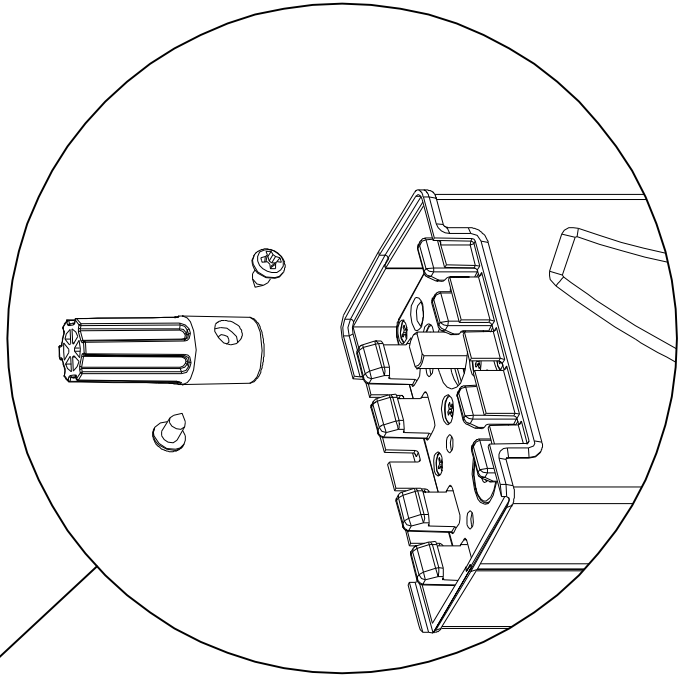
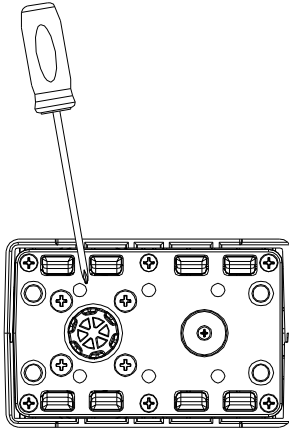
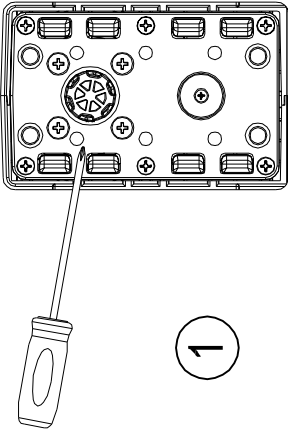
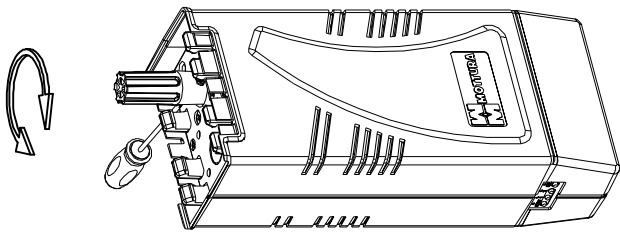
Fig. 4A



tende & scorritenda

**POWER 591**

B







tende & scorritenda

POWER 591

C

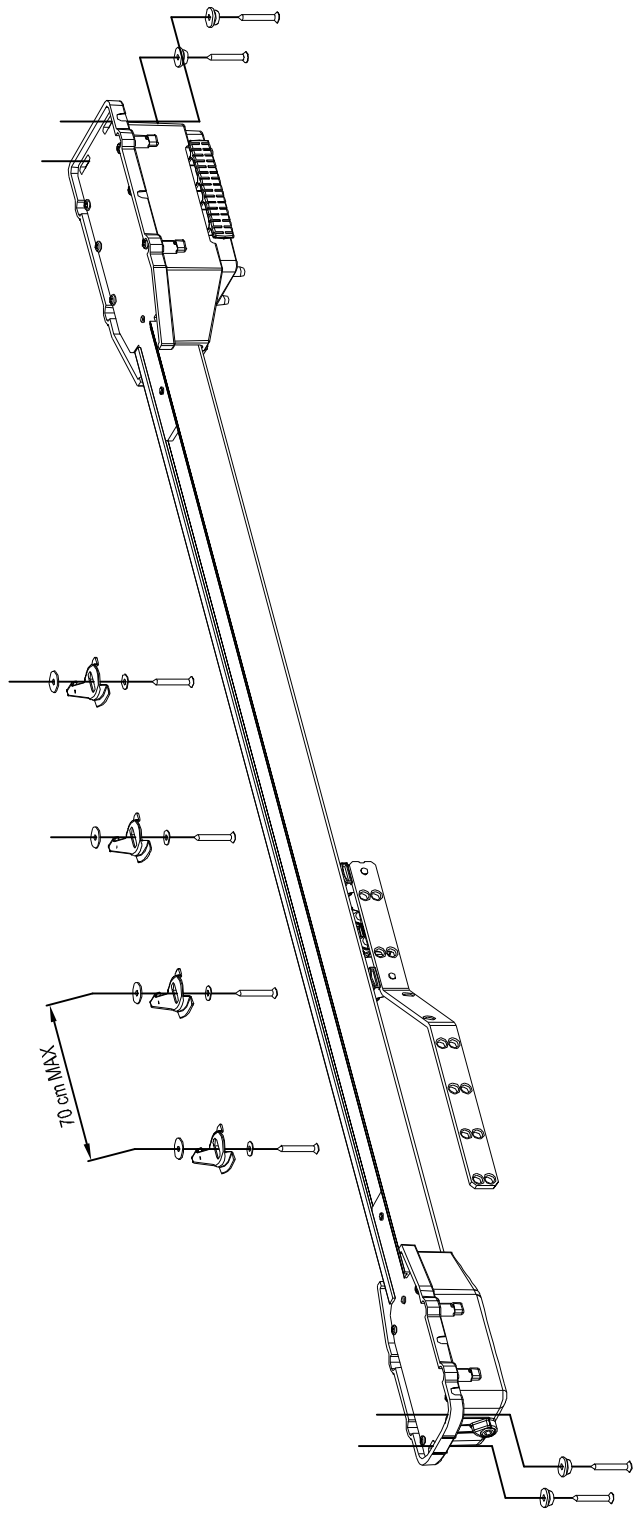


Fig. 1C

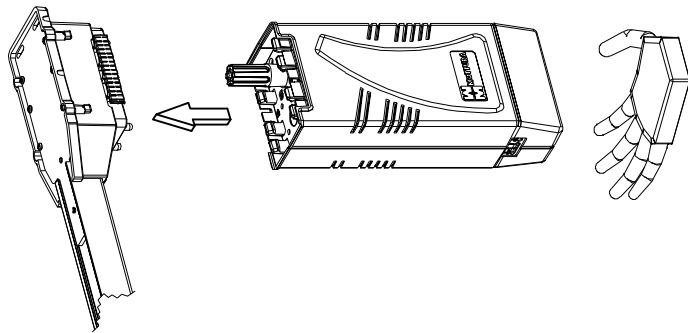


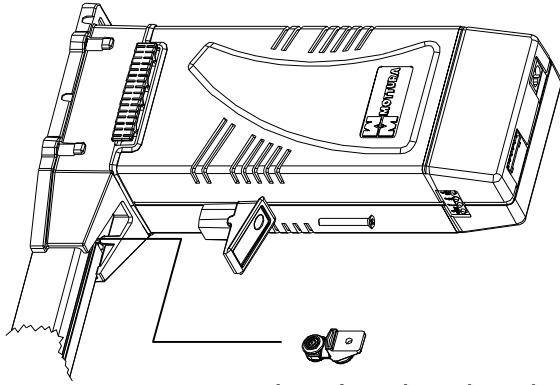
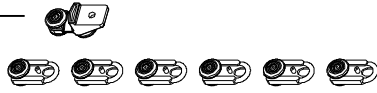
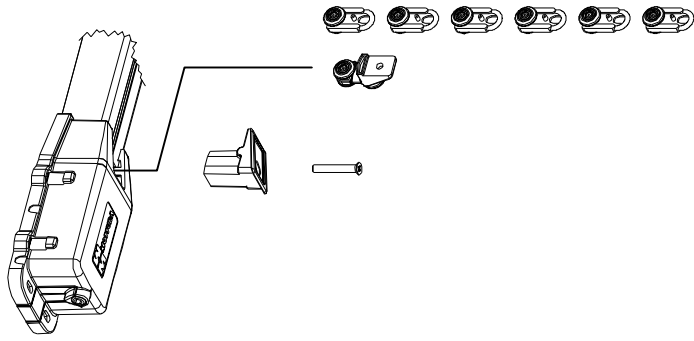
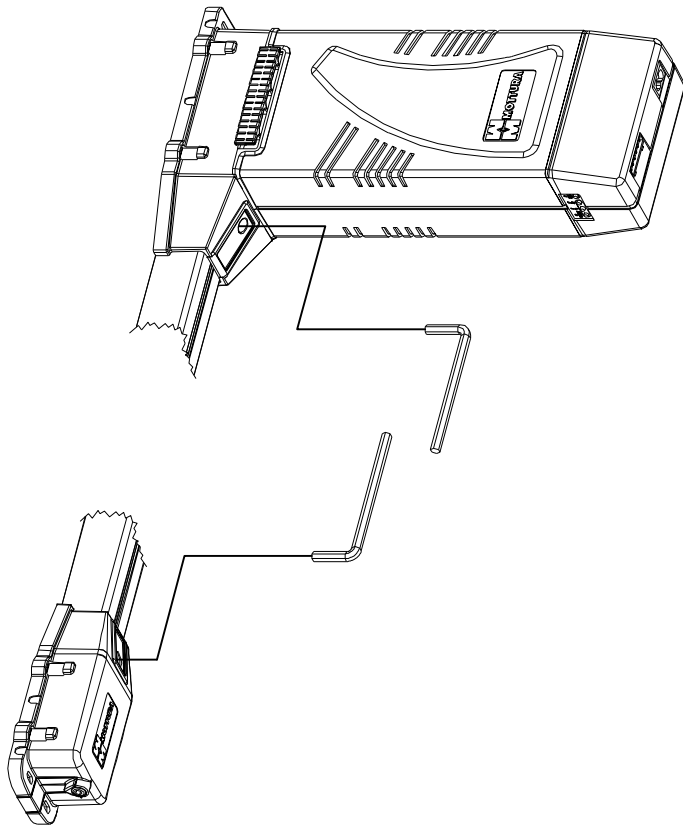
Fig. 2C



tende & scorritenda

# POWER 591

D





tende & scorritenda

# POWER 591

E

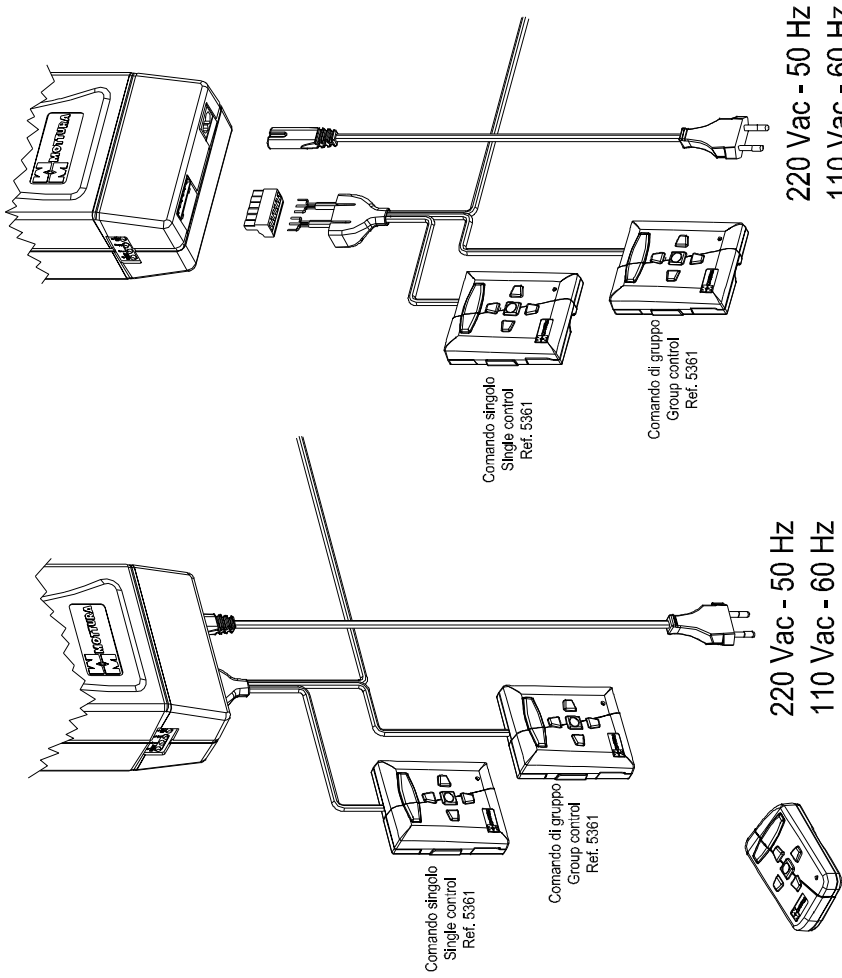
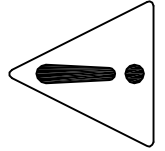
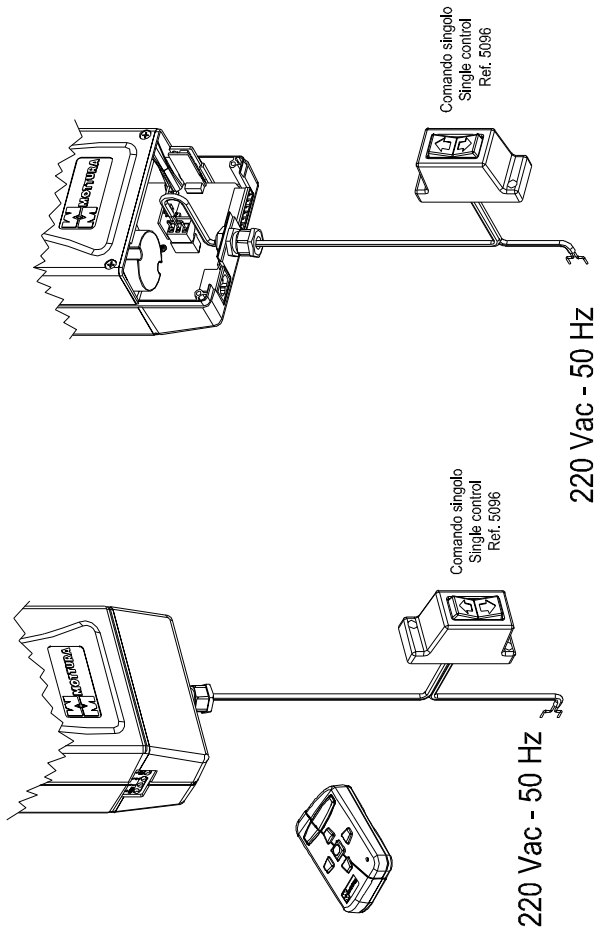


Fig. 1E



~~(110 Vac - 60 Hz)~~

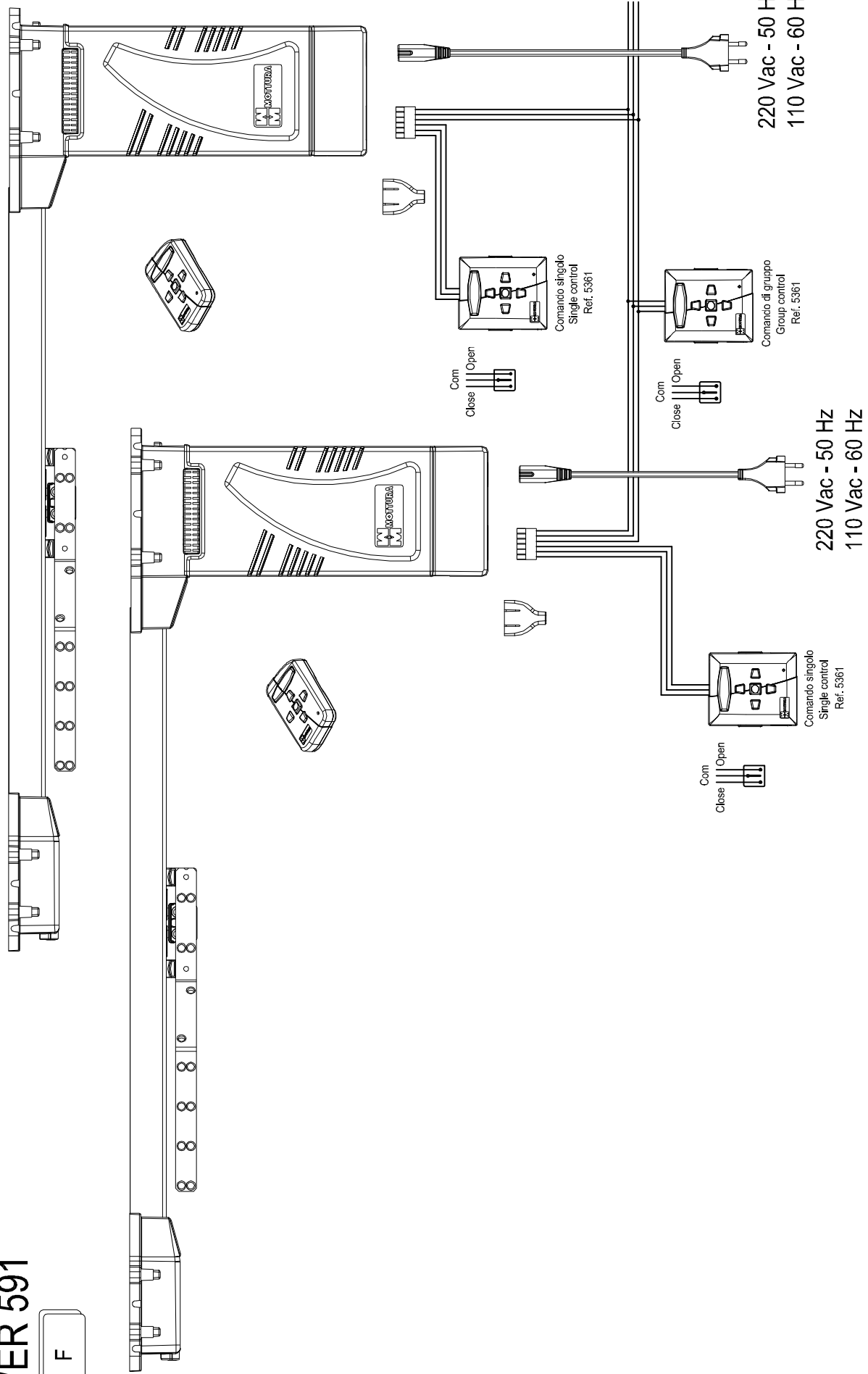
Fig. 2E



tende & scorritenda

# POWER 591

F

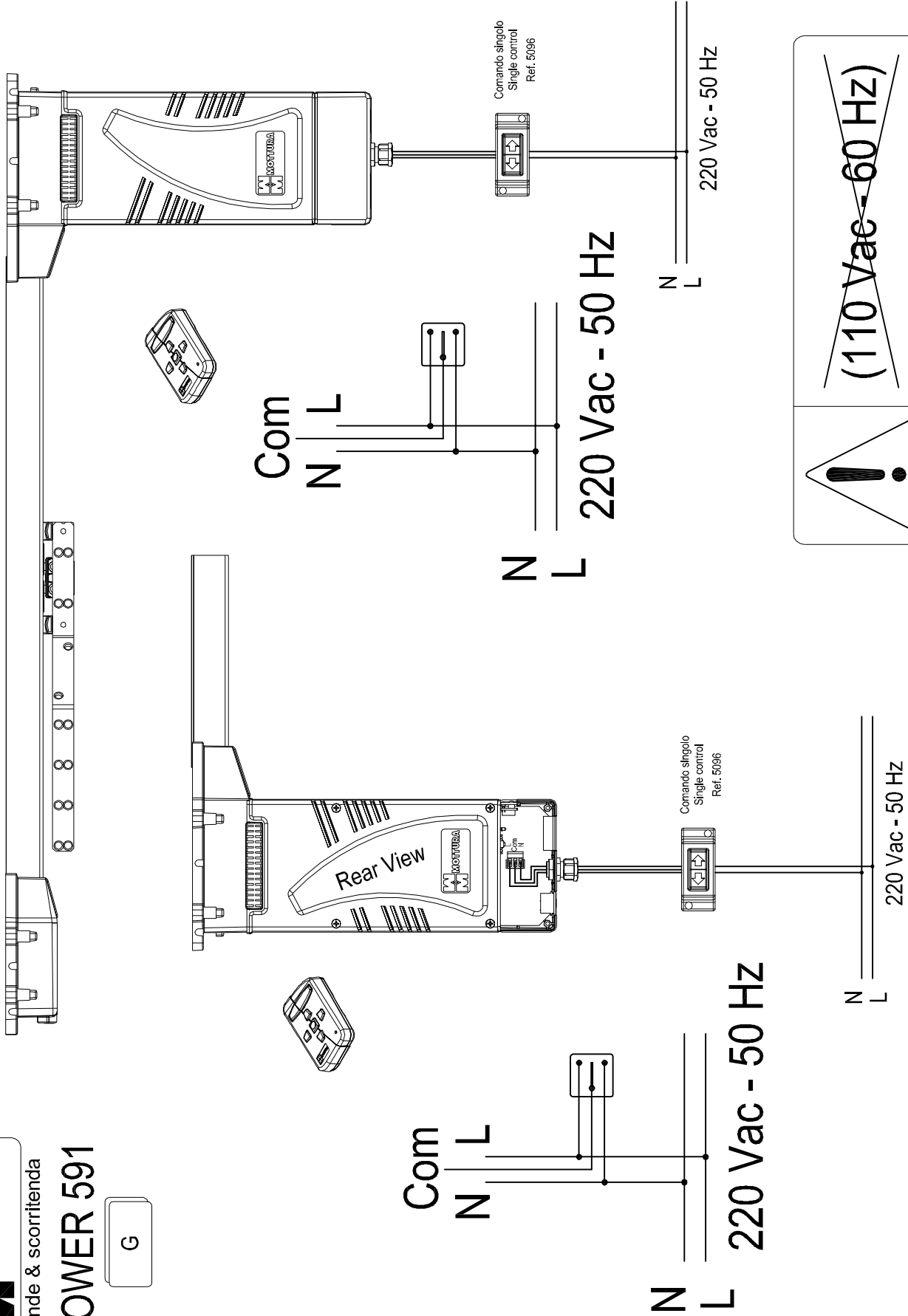


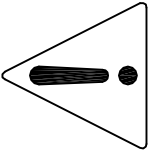


tende & scorritenda

**POWER 591**

G



 ~~(110 Vac - 60 Hz)~~



tende & scorritenda

POWER 591

H

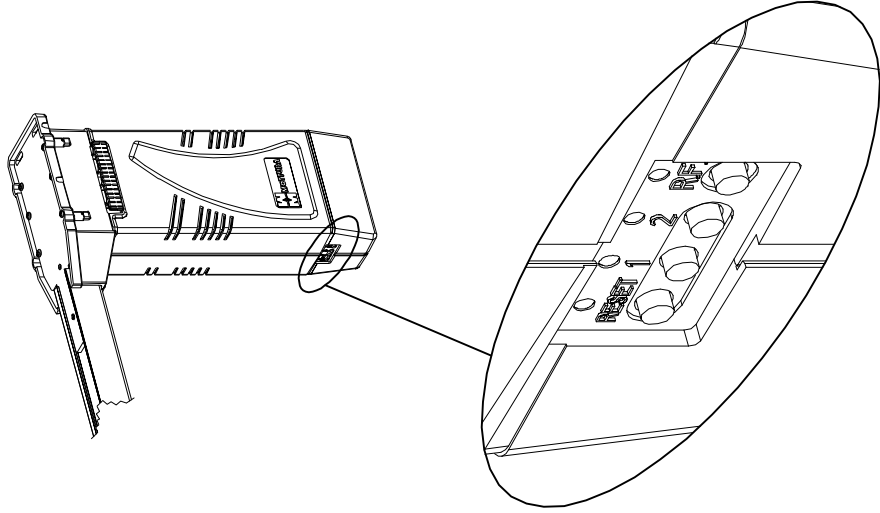


Fig. 1H

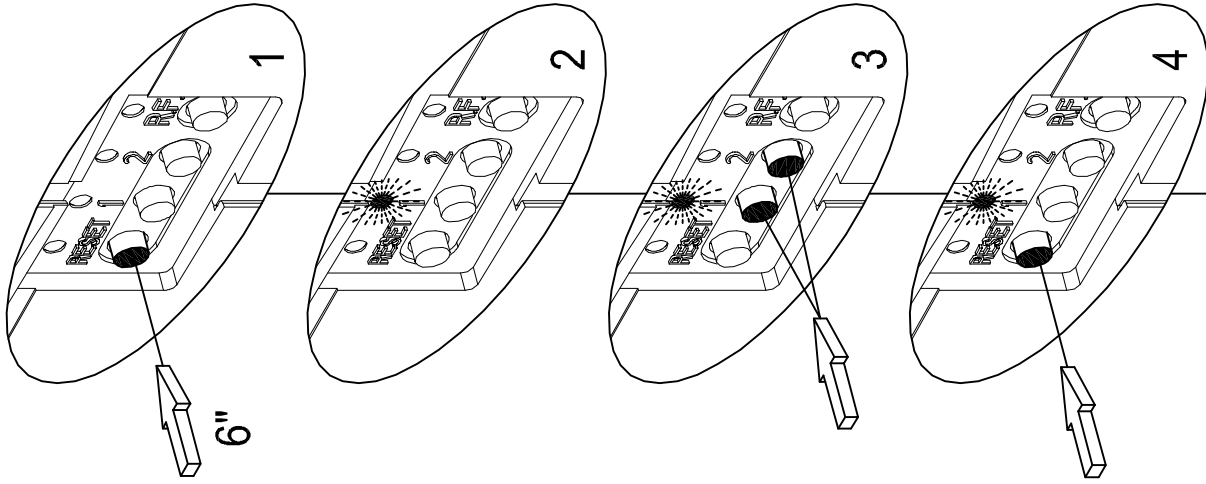


Fig. 2H

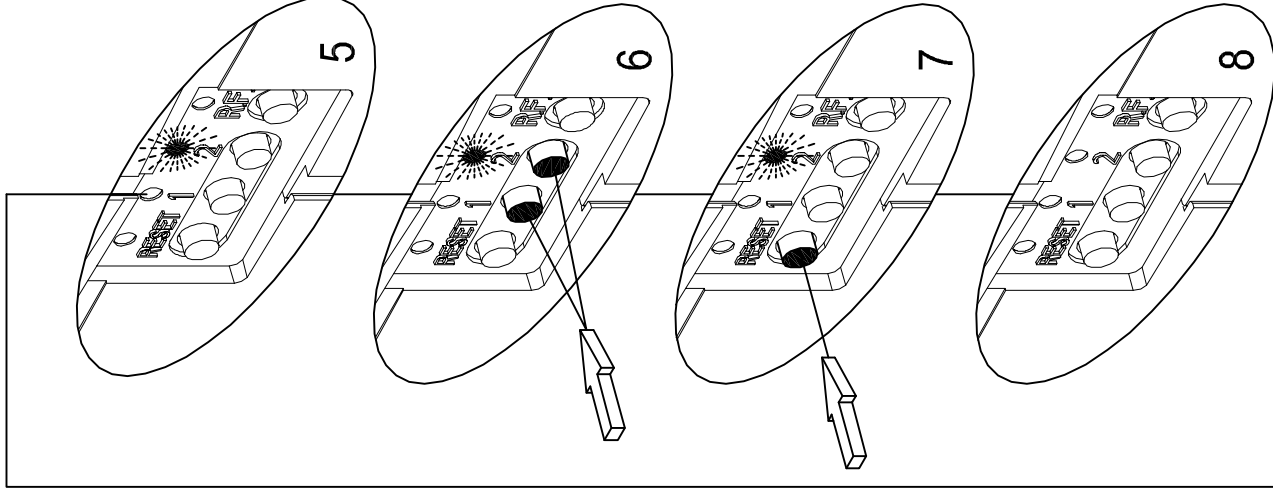
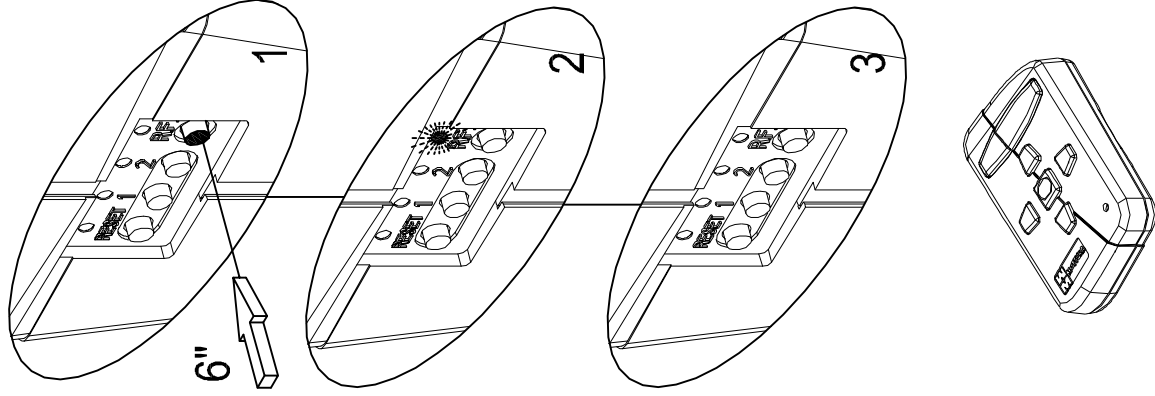


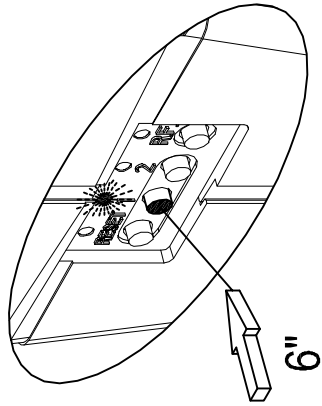
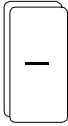
Fig. 3H



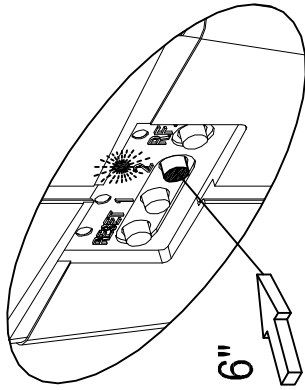


tende & scorritenda

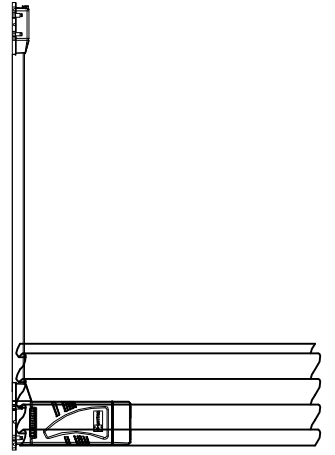
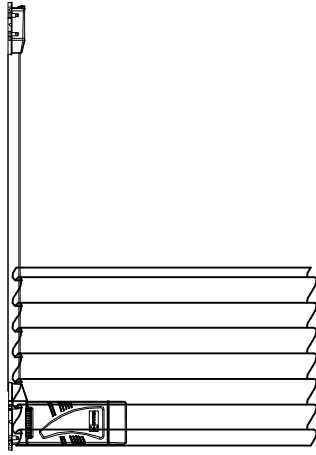
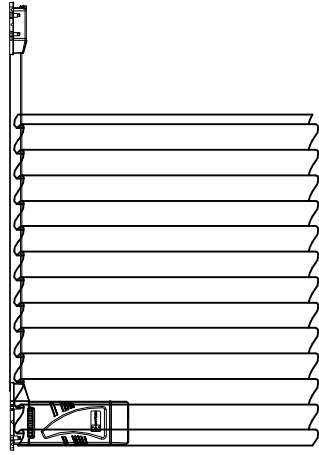
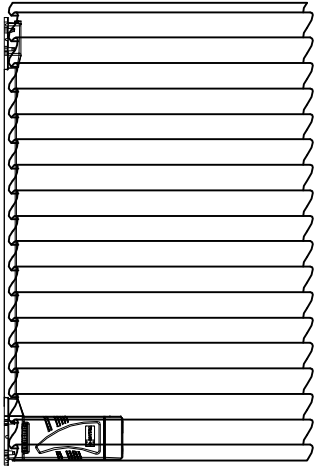
POWER 591



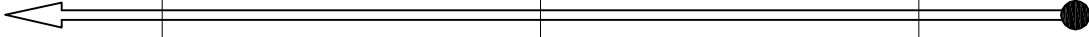
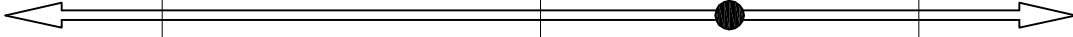
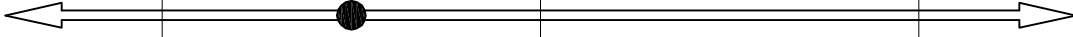
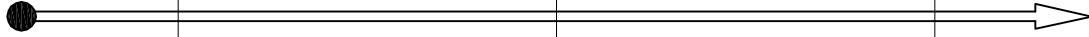
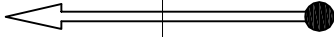
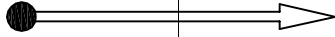
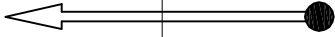
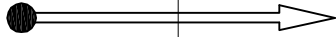
6"



6"



1 sec



4 sec

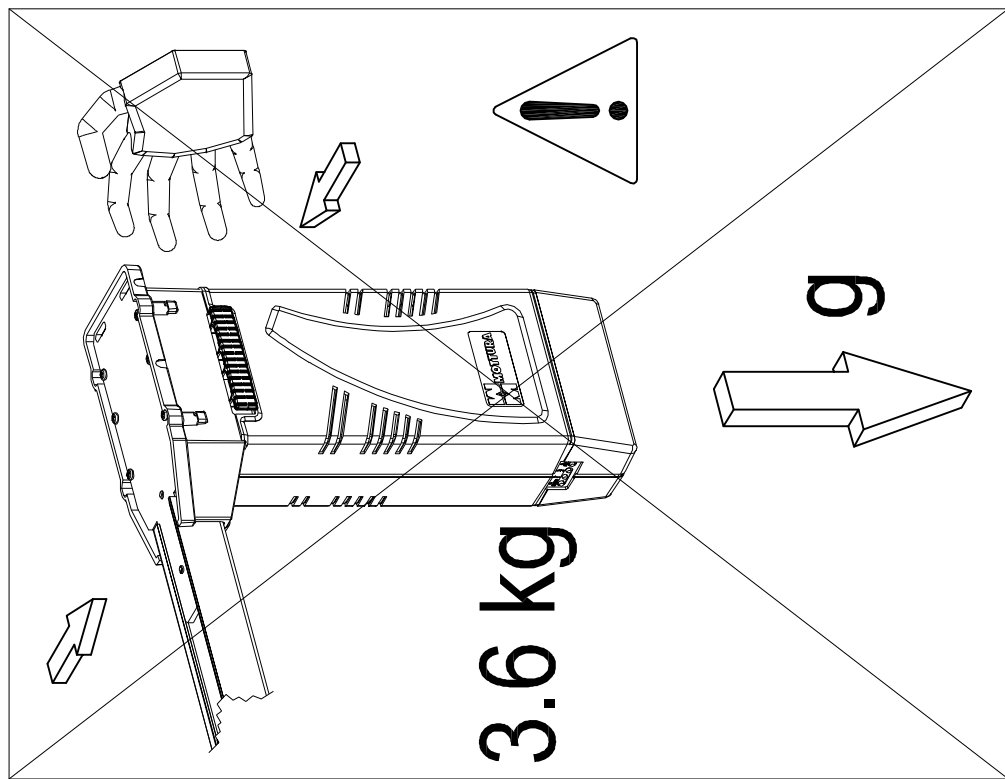
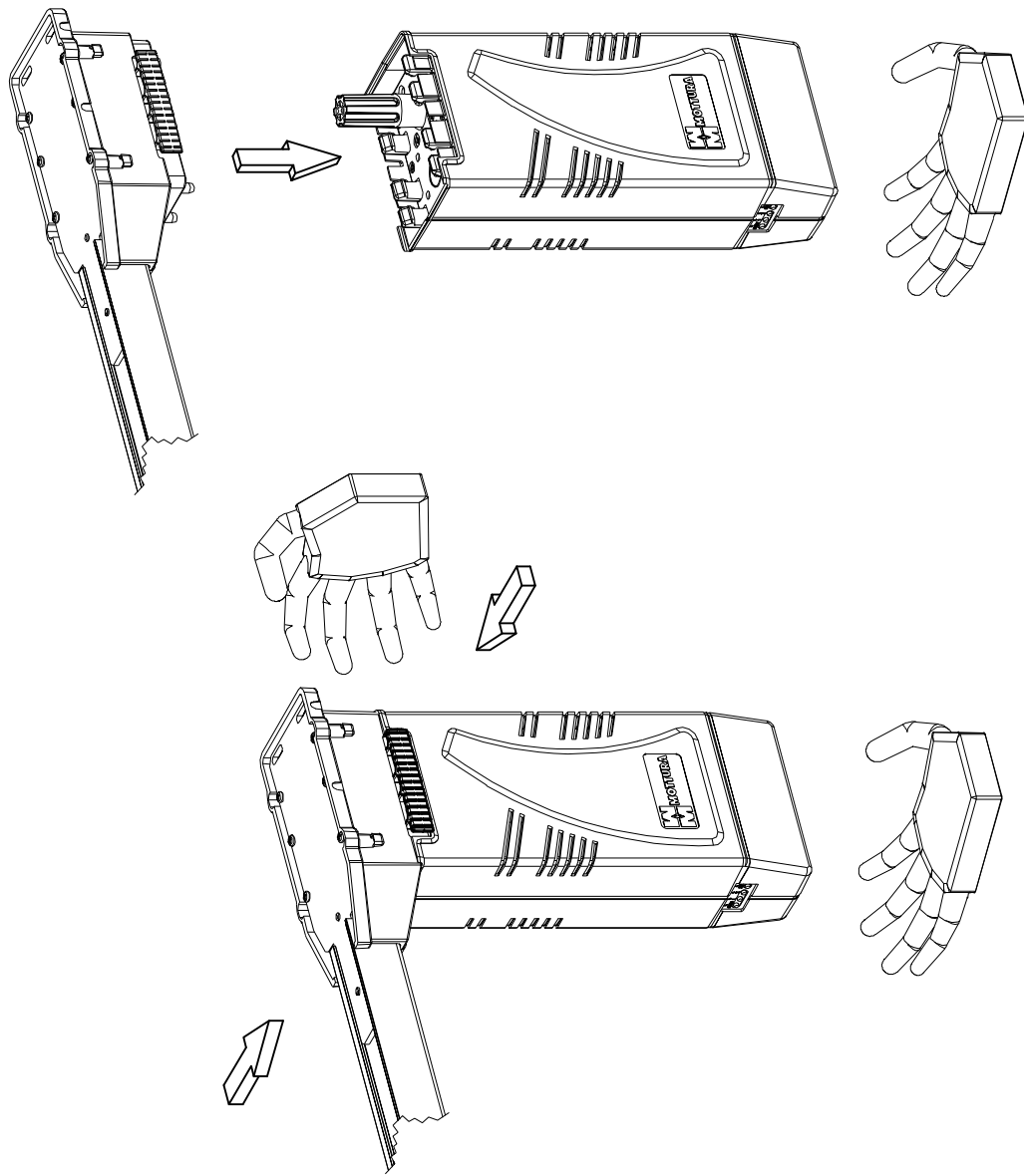




tende & scorritenda

**POWER 591**

L



**3.6 kg**

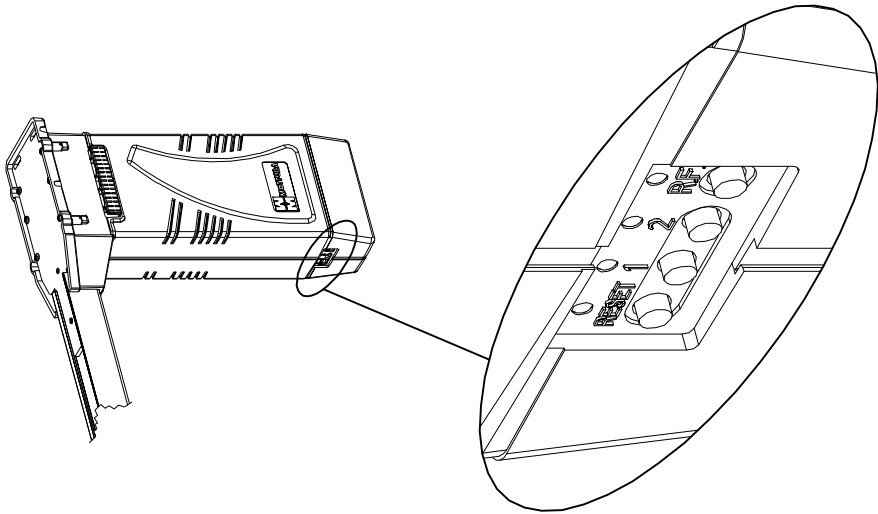




tende & scorritenda

**POWER 591**

M



<p>Comando via R.F. Command by R.F. Comande par R.F. Mando via R.F. Ansteuerung über Funk Ansturing via R.F. Управление через R.F. (ресивер)</p>	<p>Funzionamento direzione 1 Working on direction 1 Fonctionnement direction 1 Funcionamiento dirección 1 Betrieb Richtung 1 Werkling richting 1 Функционирование управления 1</p>	<p>Funzionamento direzione 2 Working on direction 2 Fonctionnement direction 2 Funcionamiento dirección 2 Betrieb Richtung 2 Werkling richting 2 Функционирование управления 2</p>	<p>Impuntamento direzione 1 Overload on direction 1 A-coup direction 1 Bloqueo dirección 1 Ankanten Richtung 1 Vastlopen richting 1 Направление управления 1</p>	<p>Impuntamento direzione 2 Overload on direction 2 A-coup direction 2 Bloqueo dirección 2 Ankanten Richtung 2 Vastlopen richting 2 Направление управления 2</p>	<p>Impostazione R.F. Calibrating the R.F. Paramétrage R.F. Programación R.F. Einstellung der Fernfernbedienung Instelling R.F. Установка ресивера R.F.</p>
<p>Accensione Start up Allumage Encendido Einschaltung Inschakeling Запуск двигателя</p>	<p>Fincorsa non impostati Limit stops not set Fin de course non paramétrés Finales de carrera no programados Endanschläge nicht eingestellt Eindschakelaars niet ingesteld Концевые выключатели не установлены</p>	<p>Impostazione fincorsa 1 Setting the limit stop 1 Paramétrage fin de course 1 Programación final de carrera 1 Einstellung von Endanschlag 1 Instelling eindschakelaar 1 Установка концевых выключателей 1</p>	<p>Impostazione fincorsa 2 Setting the limit stop 2 Paramétrage fin de course 2 Programación final de carrera 2 Einstellung von Endanschlag 2 Instelling eindschakelaar 2 Установка концевых выключателей 2</p>	<p>Status Ok Status Ok Status Ok Estado Ok Status Ok OK-status Статус Ok</p>	<p>Comando via filo Command by wire Comande par câble Mando via cable Ansteuerung über Kabel Ansturing via draad Управление через кабель</p>
<p>1 sec</p>	<p>1/1 sec</p>	<p>1/2 sec</p>	<p>1/1 sec</p>	<p>1/1 sec</p>	<p>1/1 sec</p>

---

## GARANZIA

I

La Mottura S.p.A. garantisce i propri prodotti contro difetti di materiali e di costruzione per un periodo pari a due anni dalla data di fatturazione. In caso di tali difetti riscontrati durante il periodo di garanzia, la Mottura S.p.A. a suo giudizio, riparerà o sostituirà i prodotti senza altri oneri di sorta. Per usufruire delle condizioni di garanzia il prodotto difettoso deve essere recapitato direttamente alla Mottura S.p.A. senza spese per la stessa.

La garanzia viene applicata esclusivamente sui prodotti Mottura S.p.A. e non è estendibile al progetto in cui essi sono inseriti.

La garanzia non viene applicata per problematiche risultanti da montaggio o collegamenti errati, mancato utilizzo delle relative istruzioni, modifiche non autorizzate, impiego al di fuori delle specifiche di funzionamento o danni subiti durante il trasporto.

Il montaggio dei prodotti Mottura S.p.A. deve essere effettuato da personale competente e qualificato.

La Mottura S.p.A. non può essere considerata responsabile per ogni eventuale danno che possa derivare o essere in qualche modo correlato con il possesso o l'utilizzo del prodotto da parte del cliente.

Le informazioni contenute in questa pubblicazione, fornite senza responsabilità da parte della Mottura S.p.A., sono soggette a modifiche senza obbligo di preavviso.

L'acquisto dei prodotti della Mottura S.p.A. implica l'accettazione integrale dei termini di garanzia.

Foro competente: Torino, Italy

---

## WARRANTY

GB

Mottura S.p.A. guarantees its products against defects in materials and construction for two years starting on the invoice date.

If defects arise during the warranty period Mottura S.p.A. will, at its discretion, repair or replace products at no charge. To enforce the warranty terms, the defective product must be shipped postage paid directly to Mottura S.p.A.

The warranty applies only to Mottura S.p.A. products and cannot be extended to the project in which they are installed.

The warranty does not cover problems deriving from incorrect assembly or connections, failure to follow instructions, unauthorised changes, use other than as specified, or damage suffered during transport.

Mottura S.p.A. products must be assembled by trained and qualified personnel.

Mottura S.p.A. cannot be held liable for any damage caused by or related to the customer's possession or use of the product.

The information contained in this document is supplied by Mottura S.p.A. without liability, and is subject to change without notice.

The purchase of Mottura S.p.A. products implies the full and complete acceptance of these warranty terms.

Competent jurisdiction: Turin, Italy

---

## GARANTIE

F

Mottura S.p.A. garantit ses produits contre tout défaut de matière première ou vice de fabrication pendant une durée de deux ans à compter de la date de facturation.

En cas de défaut pendant la période de garantie, Mottura S.p.A. pourra décider de réparer ou de remplacer les produits défectueux, sans autre forme de dédommagement. Pour bénéficier des conditions de garantie, le produit défectueux doit être retourné directement à Mottura S.p.A., en port payé.

La garantie n'est applicable qu'aux produits Mottura S.p.A. et ne peut en aucun cas être étendue au projet de l'installation.

La garantie n'est pas appliquée en cas de problèmes résultant : d'un montage ou d'un branchement erronés ; du non-respect des instructions de montage ou de branchement ; de modification sans autorisation préalable ; du non-respect des spécification de fonctionnement ; de dommages subis en cours de transport.

Le montage des produits Mottura S.p.A. doit être confié à un personnel compétent et qualifié.

Mottura S.p.A. ne peut être tenue pour responsable des dommages pouvant découler ou être, d'une façon ou d'une autre, liés à la possession ou à l'utilisation du produit par le client.

Les informations fournies dans ce document ne sont pas contractuelles et peuvent, à tout moment et sans préavis, subir des modifications.

L'achat des produits Mottura S.p.A. implique l'acceptation sans réserve des termes de la garantie.

Attribution de juridiction : Turin, Italie

---

## GARANTIA

ES

Mottura S.p.A. garantiza sus propios productos respecto de defectos de los materiales y de fabricación por un periodo de dos años a contar de la fecha de facturación.

En caso de constatar la existencia de alguno de dichos defectos durante el periodo de la garantía, a su propio juicio Mottura S.p.A. reparará o sustituirá los productos sin gastos. Para gozar de los derechos otorgados por la garantía, el producto defectuoso debe ser enviado directamente a Mottura S.p.A., sin gastos para esta última.

La garantía se aplica exclusivamente a los productos Mottura S.p.A. sin que se extienda al proyecto en el cual han sido incluidos.

La garantía no se aplica por problemas derivados del montaje o de conexiones erróneas, por falta de aplicación de las respectivas instrucciones, por modificaciones efectuadas sin autorización ni por uso fuera de las especificaciones de funcionamiento o por daños sufridos durante el transporte.

El montaje de los productos Mottura S.p.A. debe ser efectuado por personal competente y cualificado.

Mottura S.p.A. no puede ser considerada responsable por ningún posible daño que pueda derivar o de cualquier manera relacionarse con la posesión o uso del producto de parte del cliente.

Las informaciones que se entregan en este documento no comportan responsabilidad para Mottura S.p.A. y quedan sujetas a modificaciones sin obligación de aviso previo.

La compra de los productos Mottura S.p.A. implica la aceptación integral de los términos en que se otorga esta garantía.

Tribunal competente: Turín, Italia

---

## GARANTIE

D

Mottura S.p.A. gewährt für die eigenen Produkte eine Garantie gegen Material- und Herstellungsfehler mit einer Laufzeit von zwei Jahren ab dem Rechnungsdatum.

Falls diese Fehler im Garantiezeitraum festgestellt werden, wird Mottura S.p.A. nach eigenem Ermessen die Produkte reparieren oder austauschen und keinen weiteren Verpflichtungen unterliegen. Um die Garantiebedingungen in Anspruch zu nehmen, muss das defekte Produkt direkt an Mottura S.p.A. gesandt werden. Die Kosten für

den Versand übernimmt in diesem Fall der Kunde.

Die Garantie gilt ausschließlich für Mottura S.p.A. Produkte und ist nicht ausdehnbar auf das Projekt, in das sie integriert sind.

Die Garantie gilt nicht für Probleme infolge von Montage- und Anschlussfehlern, Nichtbeachtung der diesbezüglichen Anweisungen, nicht autorisierten Umbauten, unsachgemäßen Verwendungen oder Transportschäden.

Die Montage der Produkte von Mottura S.p.A. ist vom kompetenten Fachmann auszuführen.

Mottura S.p.A. haftet nicht für eventuelle Schäden, die sich aus dem Besitz oder dem Gebrauch des Produktes durch den Kunden ergeben oder damit in Zusammenhang stehen.

Die Angaben dieser Betriebsanleitung sind unverbindlich und können von Mottura S.p.A. jederzeit ohne Vorankündigung geändert werden.

Der Kauf von Produkten von Mottura S.p.A. beinhaltet die vollständige Anerkennung der Garantiebedingungen.

Gerichtsstand: Turin, Italy

---

## GARANTIE

NL

Mottura S.p.A. garandeert haar producten tegen materiaal- en constructiefouten gedurende een periode van twee jaar vanaf de factuurdatum.

Indien tijdens de garantieperiode dit type defecten wordt geconstateerd, zal Mottura S.p.A. naar eigen oordeel de producten zonder extra kosten repareren of vervangen. Om de garantievoorwaarden te kunnen benutten, dient het defecte product rechtstreeks aan Mottura S.p.A. afgeleverd te worden, zonder kosten voor Mottura S.p.A.

De garantie is uitsluitend van toepassing op Mottura S.p.A. producten en kan niet worden uitgebreid tot het project waarin ze zijn opgenomen.

De garantie is niet van toepassing in geval van problemen die voortvloeien uit foutieve montage of aansluitingen, het niet in acht nemen van de betreffende aanwijzingen, wijzigingen waarvoor geen toestemming is verleend, gebruik dat buiten de werkingsspecificaties valt of schade veroorzaakt tijdens het vervoer.

De montage van de producten van Mottura S.p.A. moet verricht worden door ervaren en vakkundig personeel.

Mottura S.p.A. kan niet aansprakelijk worden geacht voor eventuele schade die kan voortvloeien uit of op enige wijze verband houdt met het bezit of het gebruik van het product door de klant.

De informatie in deze publicatie, verschaft zonder aansprakelijkheid van de kant van Mottura S.p.A., is onderhevig aan wijzigingen zonder verplichting van kennisgeving.

De aanschaf van de producten van Mottura S.p.A. brengt volledige aanvaarding van de garantievoorwaarden met zich mee.

Bevoegd forum: Turijn, Italië

---

## ГАРАНТИЯ

RUS

Компания Mottura S.p.A. гарантирует качество своей продукции (материалы и конструкции) на два года с момента производства.

В случае обнаружения дефектов в период действия гарантии компания Mottura S.p.A. берёт на себя ответственность отремонтировать, либо заменить неисправную деталь без финансовых вложений со стороны клиента. Для того, чтобы воспользоваться условиями гарантии, неисправная часть должна быть отправлена обратно в Mottura S.p.A. за счёт компании.

Гарантия применяется исключительно к продукции Mottura S.p.A. и не распространяется только в том случае, если детали системы являются составной частью продукции другого производителя.

Гарантия на продукцию не распространяется в том случае, если проблемы вызваны в результате неправильной установки либо подключения, в результате не предполагаемых изменений в работе системы либо в результате транспортировки.

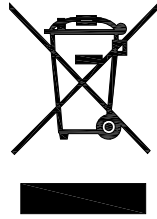
Установка продукции Mottura S.p.A. должна быть осуществлена компетентным и квалифицированным персоналом.

Mottura S.p.A. не несет ответственность за вред и ущерб, нанесённый людям либо предметам в результате неправильного использования продукции.

Информация о продукте, представленная в данной инструкции, с течением времени может подвергаться изменениям. Компания Mottura S.p.A. не берёт на себя ответственность вносить изменения в уже предоставленный вниманию клиента каталог.

Приобретение продукции Mottura S.p.A. предполагает полное принятие условий гарантии клиентом.

Ответственный орган: Torino, Italy



Questo simbolo indica che all'interno dell'Unione Europea il prodotto, alla fine del ciclo di vita, non può essere smaltito con i rifiuti urbani indifferenziati ma è soggetto a raccolta speciale. Verificare che il prodotto venga smaltito correttamente, in quanto uno smaltimento inappropriato potrebbe potenzialmente causare danni all'ambiente ed alla salute umana. Per ulteriori informazioni sullo smaltimento del prodotto, rivolgersi alle autorità locali competenti in materia, al servizio di smaltimento rifiuti oppure al negozio in cui il prodotto è stato acquistato.



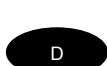
This symbol means that in the European Union the product cannot be disposed of with undifferentiated urban waste at the end of its life cycle, but instead is subject to special collection. Make certain the product is disposed of correctly: improper disposal may be potentially harmful to the environment and to human health. For more information on disposal, contact local authorities, the waste disposal service, or the shop where the product was purchased.



Ce symbole indique qu'au sein de la Communauté européenne, à la fin de son cycle de vie ce produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères mais qu'il doit faire l'objet d'une collecte séparée. Veiller à l'élimination correcte du produit car un traitement inapproprié peut entraîner des dommages à l'environnement et nuire à la santé de l'homme. Pour tout renseignement sur l'élimination du produit, contacter les instances locales compétentes, le service d'enlèvement et de retraitement des déchets ou le magasin où le produit a été acheté.



Este símbolo indica que en el ámbito de la Unión Europea, al finalizar su ciclo de uso, el producto no puede ser eliminado junto con los residuos urbanos indiferenciados sino que está sometido a una modalidad especial de recogida. Verificar que el producto sea correctamente tratado ya que un tratamiento inapropiado podría ser causa de daños para el medio ambiente y la salud humana. Para mayores informaciones acerca del tratamiento al que debe ser sometido el producto sírvase dirigirse a las autoridades locales competentes en la materia, al servicio de tratamiento de residuos o bien a la tienda en la que el producto ha sido adquirido.



Dieses Symbol weist darauf hin, dass das Produkt innerhalb der Europäischen Union am Ende seines Lebenszyklus nicht mit den gemischt erfassten Siedlungsabfällen entsorgt werden kann, sondern gesondert zu erfassen ist. Es ist zu überprüfen, dass das Produkt ordnungsgemäß entsorgt wird, weil die unangemessene Entsorgung eine potentielle Schadensgefahr für die Umwelt und die menschliche Gesundheit bildet. Weitere Informationen über die Entsorgung des Produktes erhalten Sie bei den zuständigen Lokalbehörden, dem Abfallentsorgungsdienst oder der Verkaufsstelle, in der das Produkt erworben wurde.



Dit symbool geeft aan dat binnen de Europese Unie, het product aan het einde van zijn levenscyclus niet samen met het gewone afval verwerkt mag worden, maar speciaal ingezameld moet worden. Controleer of het product correct verwerkt wordt, aangezien een ongeschikte verwerking potentiële schade aan het milieu en de gezondheid kan veroorzaken. Wendt u zich voor meer informatie over de verwerking van het product, tot de plaatselijke instanties die ter zake bevoegd zijn, tot de afvalverwerkingsdienst of tot de winkel waar het product is gekocht.



Этот символ обозначает, что в пределах Европейского Союза, продукт, по истечении срока эксплуатации, не подлежит переработке совместно с бытовыми не дифференцированными отходами. Продукция является объектом специального отбора. Следует внимательно следить за правильностью процесса переработки продукта, во избежание нанесения ущерба окружающей среде и здоровью. Для дальнейшей информации о переработке продукта обращайтесь к органам, компетентным в данном вопросе, либо непосредственно в магазин, в котором был приобретен данный товар.

## Mottura S.p.A.

Via XXV Luglio, 1 - 10090 San Giusto Canavese (To) - Italy

Tel. (0039) 0124.494949 - Fax. (0039) 0124.494918

Internet: [www.mottura.com](http://www.mottura.com) E-Mail: [mottura@mottura.com](mailto:mottura@mottura.com)



Prodotti conformi alle Direttive: 2006/95/CE "Bassa Tensione", 2004/108/CE "Compatibilità Elettromagnetica", 1995/5/CE "R&TTE" (ove prevista)



Products complying with the Directives: 2006/95/EC "Low Voltage", 2004/108/EC "Electromagnetic Compatibility", 1995/5/EC "R&TTE" (where foreseen)



Produits conformes avec les Directives: 2006/95 CE "Basse Tension", 2004/108/CE "Compatibilité électromagnétique", 1995/5/CE "R&TTE" (où prévu)



Productos conformes con los Directives: 2006/95/CE "Baja Tensión", 2004/108/CE "Compatibilidad Electromagnética" 1995/5/CE "R&TTE" (donde previsto)



Produkte in Übereinstimmung mit den Richtlinien: 2006/95/EG "Niederspannungsrichtlinie", 2004/108/EG "Elektromagnetische Verträglichkeit", 1995/5/EG "R&TTE" (wo vorausgesehen)



Producten conform met de Richtlijnen: Laagspanningsrichtlijn 2006/95/EG, EMC-richtlijn 2004/108/EG, "R&TTE" richtlijn 1995/5/EG (waar voorzien)



Изделия соответствуют Директивам: 2006/95/ЕС "Низком напряжении", 2004/108/ЕС "Электромагнитной совместимости", 1995/5/ЕС "радио- и телекоммуникационном оборудовании" (где предусмотрена)

## **Power 591**

**Manuale di istruzione, uso e manutenzione**

## **Power 591**

**Instruction and maintenance manual**

## **Power 591**

**Notice d'instructions, d'utilisation et d'entretien**

## **Power 591**

**Manual de instrucciones, uso y mantenimiento**

## **Power 591**

**Betriebsanleitung**

## **Power 591**

**Handleiding voor bediening, gebruik en onderhoud**

## **Power 591**

**Инструкция по применению. Эксплуатация и содержание**

**Mottura S.p.A.**

**Via XXV Luglio, 1**

**10090 - San Giusto Canavese (To) - Italia**

**Tel. (0039) 0124.49.49.49**

**Fax (0039) 0124.49.49.18**

**Internet: [www.mottura.com](http://www.mottura.com)**

**E-mail: [mottura@mottura.com](mailto:mottura@mottura.com)**